

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « Voordat de leeuw haar prooi kan afmaken, wordt ze door het gebrul van de stervende leeuw WEGgelokt » (« Avant que la lionne puisse achever sa proie, elle est attirée au loin par le rugissement du lion mourant »).

On y trouve la forme verbale « **WEGgelokt** », participe passé provenant de l'infinitif « **WEG**lokken », lui-même construit sur l'infinitif « **LOKKEN** » qui, comme la grande majorité des verbes néerlandais **NE** fait **PAS** l'objet des « **temps primitifs** » et fait partie de la minorité « irrégulière » des verbes réguliers, résumée par une des consonnes présente dans « 'T **KOF**SCHIP » ; en effet le radical (première personne du présent) se terminant par la consonne « **K** », on trouvera à la fin du participe passé le « **T** » minoritaire. Quand « **WEG**lokken » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une séparation de la particule « **WEG** » de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **WEGgelokt** ».

Il y a **REJET** de la forme verbale « **WEGgelokt** » derrière le complément (« door het gebrul van de stervende leeuw ») à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse en couleurs :

<https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

Cette phrase est à la **voix passive** puisque l'auxiliaire « **WORDEN** » est utilisé au lieu de l'auxiliaire « **ZIJN** ». La phrase commençant par un complément (« Voordat... »), cela engendre une **INVERSION** : le sujet « **ze** » passe derrière le verbe « **wordt** ».

© 2024, Bernard GOORDEN, voor de grammatica. **Autres exemples** à <https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=vandersteen>

